

Heimweh III

Ich sah als Knabe Blumen blühn -
Ich weiß nicht mehr, was war es doch?
Ich sah die Sonne drüber glühn -
Mich dünkt, ich seh' es noch.

Es war ein Duft, es war ein Glanz,
Die Seele sog ihn durstend ein.
Ich pflückte sie zu einem Kranz -
Wo mag er blieben sein?

Ich such' an jedem Blümchen nach
Um jenen Schmelz, um jenes Licht,
Ich forsche jeden Sommertag -
Doch solche find' ich nicht.

Ihr wußtet nimmer, was ich trieb?
Ich suchte meinen alten Kranz.
Er war so frisch, so licht, so lieb -
Es war der Jugendglanz.

*Texte de Klaus Groth (1819 - 1899), "Heimweh I", extrait de
Hundert Blätter, Paralipomena zum Quickborn, Hamburg, publié
en 1854*

Musique de Johannes Brahms (1833-1897) :

"Heimweh III", op. 63 (Neun Lieder und Gesänge) no. 9 (1874).

Mal du pays III

Quand j'étais petit garçon, je voyais des fleurs fleurir,
Je ne sais plus comment c'était.
Je voyais le soleil briller dessus --
Il me semble que je le vois encore.

Il y avait un parfum, il y avait un éclat,
L'âme le buvait avidement.
Je les cueillais et faisais une couronne --
Où cela pouvait être ?

Je cherche maintenant dans chaque fleur

Cet éclat, cette lumière.
Je recherche chaque jour d'été --
Mais je ne trouve pas une telle chose.

Vous ne saurais jamais ce que je faisais.
Je cherchais mon ancienne couronne.
Elle était si fraîche, si lumineuse, si chère --
C'était l'éclat de la jeunesse.